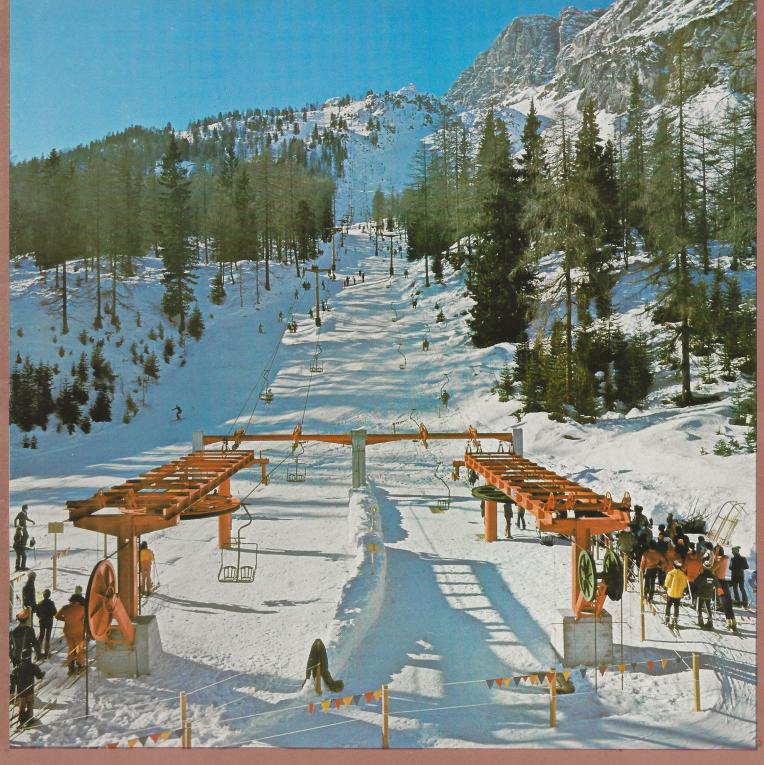
parliamo di CORTINA

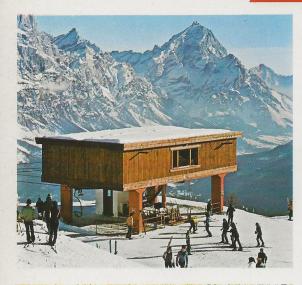
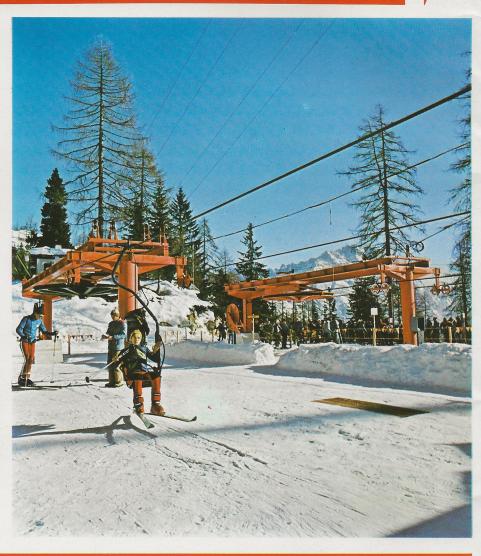
Let us speak about Cortina d' Ampezzo
Parlons de Cortina d' Ampezzo
Wollen wir von Cortina d' Ampezzo sprechen
Dovolite nam govoriti o Cortini d' Ampezzo
Поговорим о Кортине д'Ампеццо

30 anni fa, nel 1950, sono cominciate le costruzioni Graffer a Cortina d' Ampezzo. Ecco la breve cronistoria del versante Tofana.

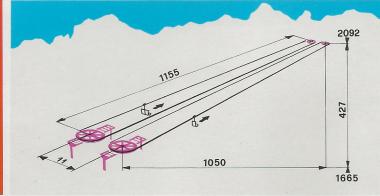
30 years ago, in 1950, were started the constructions Graffer in Cortina d' Ampezzo. Here is the short story of the area Tofana.

Il y a 30 ans, en 1950, ont commencé les constructions Graffer à Cortina d' Ampezzo. Voici la brève histoire du versant Tofana.

Vor 30 Jahren, in 1950, wurden die ersten Erstellungen Graffer in Cortina d' Ampezzo unternommen. Hier ist die kurze Geschichte des Abhanges Tofana.

Pred 30 leti, leta 1950, je začel Graffer postavljati naprave v Cortini d' Ampezzo Kratka kronologija pobočja Tofana.

30 лет тому назад, в 1950 году фирма граффер начала поставлять в кортину д,ампеццо свои канатные дороги. вот короткая история косогора тофана.

Dati tecnici dell' accoppiata Rumerlo - Tofana
Technical data re the fourecast Rumerlo - Tofana
Données techniques relatives au pari couplé Rumerlo - Tofana
Technische Angaben über die Doppelwette Rumerlo - Tofana
Tehnični podatki vzporedne dvojne sedežnice Rumerlo - Tofana
технические данные двойной канатной дороги румерло–тофана

560
850
1410

1950		Rumerlo - Tofana	250		
1951		Campo Corona - Col Fiere	300		
1951		Col Fiere - Col Drusciè	400		
1955		Stratofana (Pomedes)	400		
1958		Rumerlo - Tofana	560		*
1959		Piemerlo	500		
1965		Stratofana (Pomedes)	570		*
1975		Rumerlo - Tofana	1410		
1978		Piemerlo	720		
1980		Stratofana (Pomedes)	900		*

*** potenziamento**
performance improving
augmentation des performances
Ausbau
ojačitev
увеличена пропускная способность

	TOFANA 2		TOFANA 1	
	18	Sostegni — Towers — Pylônes Stützen — Podporni stebri — опоры	15	
	4 m	Intervia — Line gauge — Ecartement Spurweite — Razmik linije — расстояние между канатами	3 m	
	109	Seggiolini — Chairs — Sièges Sessel — Sedeži — число кресел	144	
	0 ÷ 2,50 m/s	Velocità — Speed — Vitesse Geschwindigkeit — Hitrost — скорость	1,50 - 2,50 m/s	
=	190 cv	Motore elettrico — Electric motor — Moteur électrique Elektromotor - Elektro motor - мощность электродвигателя	125 cv	~
	154 cv	Motore diesel — Diesel engine — Moteur diesel Dieselmotor — Diesel motor — дизельный мотор	114 cv	
	∅ 35 mm	Fune portante-traente — Carrying-hauling rope — Câble porteur-tracteur Trag- u. Zugseil — Nosilno-vlečna vrv — несуще-тяговый канат	∅ 25 mm	
	15 000 kg	Contrappesatura — Counterweighing — Contrepesage Spanngewicht — Protiutež — контргруз	6400 kg	
		Rotazione — Rotation — Rotation Drehrichtung - Smer vožnje - вращение		
	850	Potenzialità — Capacity — Capacité Förderleistung — Zmogljivost — пропускная способность	560	

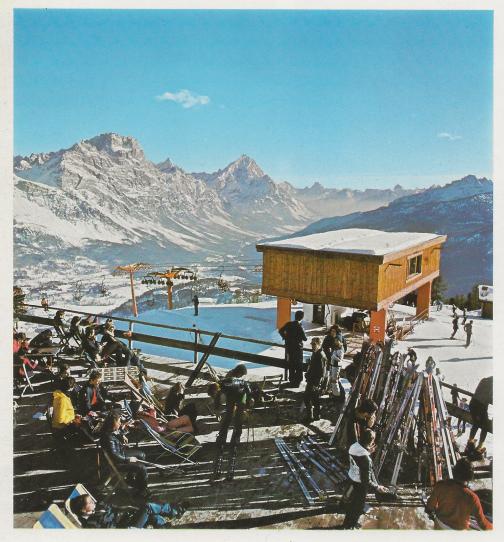
Stazioni di partenza con piazzale unico, incolonnatoio controllato, serbatoio di carico, caricamento in asse

Loading stations with single platform, controlled queuing-up, loading depot, axis loading

Stations de départ avec plate-forme unique, disposition en file contrôlée, dépôt pour le chargement, chargement en axe

Einsteigstationen mit einzigem, flachem Platz, kontrollierte Stellung in Reih und Glied, Aufbewahrungsplatz zur Ladung, Achsenladung

Vstopni postaji s skupnim peronom, kontrolirano vstopno potjo, vstopni rezervoar, vstopanje v osi

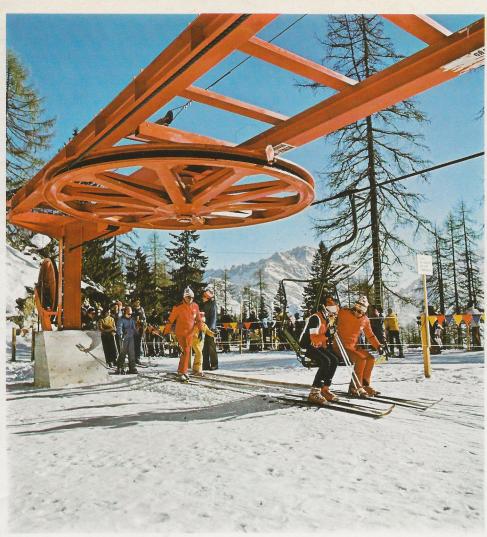
станции отъезда с единой платформой, колонна контролируется с помощью колонкоустановителей, место сбора и ожидания перед погрузкой, погрузка по прямой.

Stazione doppia motrice (arrivo) con struttura metallica prefabbricata, opere murarie ridottissime (solo fondazioni), sala macchine unica (sopra), cabina di comando unica (sotto)

Double drive terminal (unloading station) with metallic prefabricated structure, very few concrete works (only foundations), single engine room (above), single control room (under)

Station motrice double (arrivée) avec structure métallique préfabriquée, ouvrages de Génie Civil très réduits (rien que fondations), salle de machines unique (au-dessus), salle de commande unique (en bas)

Doppelantriebsstation (Aussteigen) mit vorfabriziertem Gerüst aus Metall, wenige Betonarbeiten (nur Gründungen), einziger Maschinenraum (oben), einziger Kontrollraum (unten)

Prefabricirana dvojna pogonska postaja, zreducirana gradbena dela (le temelji), skupna strojnica (zgoraj), skupna komandna kabina (spodaj)

станция двух приводов /приезда/ с полуфабрикатными металлическими постройками, минимальными строительными конструкциями/только фундаменты/, единый машинный зал /наверху/, единая кабина управления /внизу/.

Stazioni di rinvio e tensione (partenza) con strutture di minimo ingombro, contrappesi a scomparsa, opere murarie ridottissime (solo fondazioni)

Return and tension terminals (loading) with structures of minimum dimensions, underground counterweights, very few concrete works (only foundations)

Stations de renvoi et tension (départ) avec structures d'encombrement minimum, contrepoids sous terre, ouvrages de Génie Civil très réduits (rien que fondations)

Spann- und Umlenkstationen (Einsteigen) mit Gerüsten von Kleinstraumbedarf, Untergrundspanngewichte, wenige Betonarbeiten (nur Gründungen)

Povratno-protiutežni postaji (spodnja) z minimalno površino, protiutežjo v vodnjaku, zreducirana gradbena dela (le temelji)

станции обвода и натяжения /отъезда/ с постройками занимающими минимальную площадь, контргрузы полностью под землёй, строительные конструкции сокращены /только фундамент/.

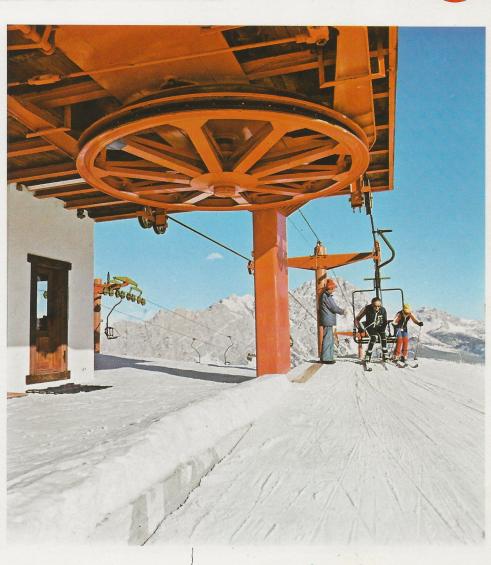
Stazione di arrivo con scarico biposto (solo sciatori) su scivolo e scarico monoposto (sciatori e pedoni) su piazzola

Top station with double unloading (only skiers) on slip-way and single unloading (skiers and pedestrians) on platform

Station d'arrivée avec déchargement biplace (skieurs seulement) sur terrain en pente et déchargement monoplace (skieurs et piétons) sur plate-forme

Bergstation mit Doppelaussteigen (nur Skifahrer) auf eine Gleitbahn und Einaussteigen (Skifahrer und Fussgänger) auf einen flachen Platz

Izstopna postaja dvosedežnice (samo smučarji) z odsmučanjem in izstop iz enosedežnice (smučarji in pešci) na peronu

станция приезда, разгрузка двухместной канатной дороги /только лыжники/ на наклонную платформу, а разгрузка одноместной канатной дороги /лыжники и пешеходы/ на нормальную платформу.

Società Seggiovie Cortina
S. A. R. L.
CORTINA D'AMPEZZO

Cortina d'Ampezzo 30 ottobre 1968

Spett.
GRAFFER SEGGIOVIE
Canova di Gardolo (Trento)

Desideriamo segnalarVi che i nostri impianti seggioviari del Campo Corona-Col Fiere e Rumerlo - Pomedes, nonchè la sciovia di Piemerlo, da Voi costruiti ancora nel lontano 1950, hanno sempre funzionato perfettamente e sono tuttora in regolare esercizio pubblico.

Durante tutti questi anni non abbiamo mai lamentato noie meccaniche od altro e l'assistenza alla nostre richieste, da Voi fornitaci, è sempre stata tempestiva.

Abbiamo pertanto piacere comunicarVi la nostra soddisfazione per tutto quanto sopra.

Distinti saluti

SEGGIOVIE di CORTINA
CORTINA D'AMPEZZO

Così ci scrivevano allora
At that time they wrote to us this way
Alors, ils nous écrivaient ainsi
Damals schrieben Sie uns so
Tako so nam pisali včeraj
так мы писали вчера

Seggiovie di Cortina Soc. a r.l.
CAPITALE SOCIALE L. 6.955.000 INT. VERS.
U. R. I. BELLUNO N. 1099
32043 CORTINA D'AMPEZZO
VIA FALORIA, 39

Cortina, li 20 dicembre 1975

Spett.Ditta
GRAFFER SEGGIOVIA s.a.s.
38014 GARDOLO (Trento)

Nuova seggiovia biposto Rumerlo - Tofana 2 e seggiovia monoposto Rumerlo - Tofana 1.

A lavori ultimati, rapidamente collaudati e dopo un primo periodo di intenso lavoro, Vi esprimiamo la nostra piena soddisfazione per gli impianti che avete progettato e costruito per noi.

Scegliendo ancora una volta la Vostra Ditta, abbiamo avute completa rispondenza alla fiducia accordataVi.

Siamo soddisfatti della originale e semplice impostazione data alle stazioni di partenza ed alla stazione di arrivo delle due seggiovie. Così pure della Vostra esecuzione, della Vostra puntualità e della Vostra assistenza. Nè dimentichiamo la correttezza commerciale della Vostra Ditta.

Il grande successo di pubblico ha già dimostrato la validità della nostra iniziativa, perfettamente e tempestivamente realizzata con la Vostra collaborazione.

Lieti di poterVi dire questo, Vi salutiamo distintamente

SEGGIOVIE di CORTINA
CORTINA D'AMPEZZO

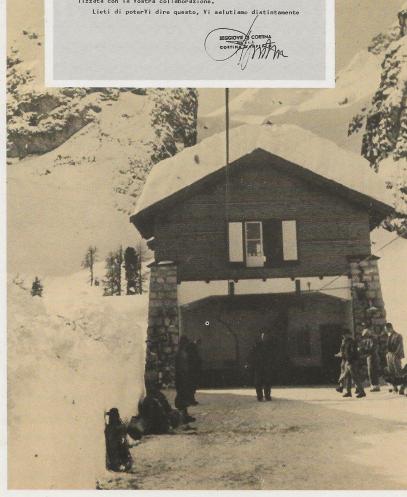
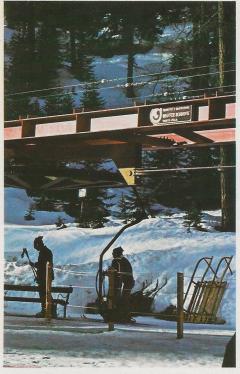
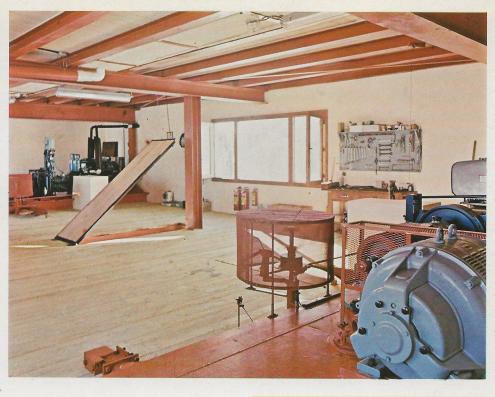
Così ci scrivono oggi
Now they are writing to us this way
Aujourd' hui, ils nous écrivent ainsi
Jetzt schreiben Sie uns so
Tako nam pišejo danes
так мы пишем сегодня

Seggiovia monoposto Rumerlo - Tofana. 7.1.1951 il gen. Nobile e il prof. Greco collaudano l'impianto
Single chair - lift Rumerlo - Tofana. On 7.1.1951 gen. Nobile and prof. Greco tested the lift

Télésiège monoplace Rumerlo - Tofana. Le 7.1.1951, le gén. Nobile et le prof. Greco réceptionnent l'installation

Einsessellift Rumerlo - Tofana. Am 7.1.1951 nahmen Gen. Nobile und Prof. Greco die Anlage ab

Enosedežnica Rumerlo - Tofana. 7.1.1951 gen. Nobile in prof Greco tehnično prevzemajo napravo

одноместная канатная дорога румерло-тофана 7.1.1951 г. ген.нобиле и проф. греко принимают установку

Seggiovia monoposto + seggiovia biposto Rumerlo - Tofana collaudate dall'ing. Marasca il 2.12.1975

Single chair - lift + double chair - lift Rumerlo - Tofana tested by eng. Marasca on 2.12.1975

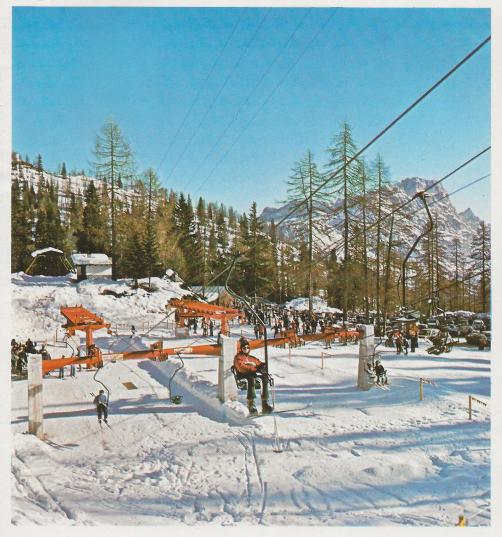
Télésiège monoplace + télésiège biplace Rumerlo - Tofana réceptionnés par l'ing. Marasca le 2.12.1975

Einsessellift + Zweisessellift Rumerlo - Tofana am 2.12.1975 vom Herrn Ing. Marasca abgenommen

Enosedežnica + dvosedežnica Rumerlo - Tofana tehnično prevzete od ing. Marasca dne 2.12.1975

одноместная канатная дорога+двухместная канатная дорога румерло-тофана приём установки произведен инж. мараска 2.12.1975 г.

graffer seggiovie

45

anni di esperienza costruttiva
years of constructive experience
ans d'expérience constructive
Jahre Erfahrung im Seilbahnbau
letne izkušnje v proizvajanju
лет конструкторского опыта

1500

impianti costruiti
lifts built
installations construites
erstellte Anlagen
proizvedenih naprav
постренных канатных дорог

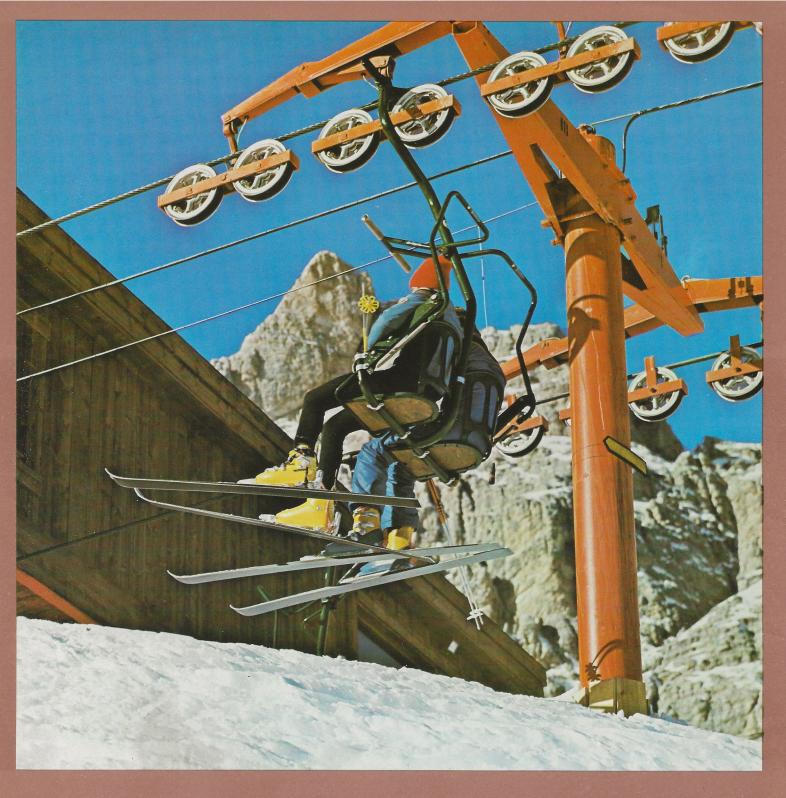
14

impianti di nostra proprietà da noi gestiti
lifts of our own and run by us
installations nous appartenant et gérées par nous
Anlagen in unserem Besitze und von uns geführt
žičnic v naši lasti in upravljanju
собственных и нами же управляемых канатных дорог

45

anni di esperienza nella conduzione di impianti a fune
years of experience in running aerial ropeways
ans d'expérience dans la conduite d'installations à câble
Jahre Erfahrung beim Betrieb der Seilbahnanlagen
letne izkušnje v proizvodnji žičnic
лет опыта в управлении канатными дорогами

2

anni di garanzia
years guarantee
ans de garantie
Jahre Garantie
leti garancije
года гарантии

anni sulla neve
years on the snow
ans sur la neige
Jahre auf dem Schnee
let na snegu
лет на снегу

graffer seggiovie

s.a.s.

sciovie seggiovie telecabine funivie

38014 GARDOLO - TRENTO - ITALIA
telefono 0461/990700 - telegrammi: Graffer seggiovie Trento
telex: 400118 Grafer I